

**SYRIAN ARAB REPUBLIC
MINISTRY OF CULTURE
Department of Popular Heritage**

Requ CLT / CIH / ITH
Le 22 AVR. 2009
N° 0548

Ref: 147
Nom: 600

**QUESTIONNAIRE ON RAISING AWARENESS
ABOUT INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE**

1. Answer to Question 1:

General awareness is a state of understanding, recognizing and feeling the importance of intangible cultural heritage (as defined in Article 2 of the Convention), a matter reflected in particular by the following aspects:

- A) Traditions and oral-expression forms, including language as a means of expressing such intangible cultural heritage;
- B) Arts and traditions of show-performances;
- C) Social practices, rituals and festivals;
- D) Knowledge and practices related with nature and universe;
- E) Skills connected with traditional handicrafts, and raising awareness at the national level.

2. Answer to Question 2:

That can be done by taking proper legal measures and procedures that protect practitioners and bearers of intangible heritage, besides encouraging them and urging them to take part in raising level of awareness about the significance of their intangible heritage, while respecting customary access to it.

3. Answer to Question 3:

Both formal and non-formal education can help raise level of awareness about the significance of intangible cultural heritage through promoting types of popular culture indicating the role played by such intangible heritage through inserting that within the annual plan of the educational programs while stressing a certain kind of education and illustrating the moral immaterial value of both intangible and tangible cultural heritage; for instance, asking a student to narrate a heritage tale and discuss it during a class-period, or playing a musical instrument and signing a certain heritage song or assigning a class-period for a certain handicraft or a popular game, the aim of which is to deeply establish affiliation to and taking pride in the glorified ingrained past.

4. Answer to Question 4:

The role played by community centers, cultural centers, museums, archives and other similar entities in raising awareness about intangible cultural heritage should be clear and decisive, a matter that could be done, for example, by organizing activities showing dramas chosen from such heritage and dealing with the life history of the heroic personalities to help boost affiliation to the past and original values among young generations, and through organizing visits to museums and archives for taking note of the method of documentation and the way of making exhibitions in such museums, in a way aiming at enhancing perception and awareness of the importance of intangible cultural heritage at the national level.

- 2 -

5. Answer to Question 5:

Nobody can ignore the role played by information and communication media in dissipating and raising awareness about intangible cultural heritage, especially through TV (showing programs and series dealing with such intangible cultural heritage, such as some TV and radio popular tales, documentary films, Bedwin series chosen from old heritage, as well as through internet), with a view to boosting level of awareness about intangible cultural heritage.

6. Answer to Question 6:

Commercial activities related to intangible cultural heritage certainly can contribute to raising awareness about importance, for instance through reproducing dram texts deriving subject matter from cultural popular heritage, shadow puppet theatre shows and through marketing such texts, and then to re-spend the resulting returns on activities related to intangible cultural heritage for boosting and promoting it.

7. Answer to Question 7:

Of course raising awareness will lead to an increase in income-generating activities and this in its turn will contribute in increasing activity, boosting and raising awareness at the international level.

8. Answer to Question 8:

Certainly the UNESCO plays a significant role through its organized method in raising international awareness about the importance of intangible cultural heritage at the Convention member-states, through bulletins, maintaining and developing the electronic website and establishing a storehouse for audio and video resources related with the said convention subject, especially through launching campaigns for enhancing the participation of such member-states and securing related data, governmental or non-governmental, to the concerned UN organizations; consequently, our cooperation with UNESCO will be enhanced and continuous.

9. Answer to Question 9:

Through the executive list to be submitted under Article 16 of the Convention for securing a better image of the intangible heritage to create a good awareness about the meaning of such heritage, and through Article 18 of the Convention, especially participating in raising awareness about the importance of intangible cultural heritage through programs, projects and activities having a better reflection of the Convention objectives and principles as stipulated in its Article 18; the best procedure to achieve that will be by encouraging programs including activities reflecting that Convention and boosting dialogues and respect among peoples.

10. Answer to Question 10:

The Committee periodically chooses and encourages programs, projects and activities of national, sub-regional and regional nature involved in safeguarding heritage and well-reflecting the Convention objectives and principles, while taking into consideration the special needs of the growing countries, such as encouraging traditional industries, including silk industry, in such countries.

- 3 -

11. Answer to Question 11:

As stated in Clause /3/ of Article /18/, the Committee calls for and encourages executing programs, projects and activities through the best practices as per the defined methods and means through encouraging some traditional industries generating resources upon the economies of the growing countries parties to the Convention.

12. Answer to Question 12:

Upon applying procedures aiming at raising level of awareness about the importance of tangible cultural heritage, due consideration and attention should be given to some traditional industries as a source of income that could take part in improving the economic level in these growing countries.

13. Answer to Question 13:

To avoid any undesirable intervention, due procedures should be taken to restrict promoting for some heritage types that might increase and stir up sectarian or regional conflicts, especially as regards some religious secrets and beliefs.

14. Answer to Question 14:

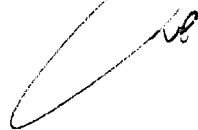
One of the precautionary procedures that should be taken to avoid any undesirable side-effects upon the image of intangible cultural heritage is to limit some heritage practices that might increase and stir up sectarian or tribal conflicts among groups and tribes, a matter that would have negative consequences upon the national unity of the country.

15. Answer to Question 15:

One of the questions to be raised is about enhancing intangible heritage of some groups, sects and faiths under the subject of preserving environment and respecting the totems and beliefs of tribes, while stressing upon the traditional moral values.

yours truly
Popular Heritage Director
Dr. Sayel Salloum

Damascus-20-4-09



الجمهورية العربية السورية

وزارة الثقافة

مديرية التراث الشعبي

الرقم: ١٤٧

التاريخ: ٢٠٠٩/٢/٢٠

الاستبيان حول رفع مستوى الوعي عن التراث اللامادي

١- الجواب عن السؤال الأول : هو حالة من الفهم والإدراك والشعور بأهمية التراث اللامادي والتراث ، كما تم

تعريفه في الفقرة الثانية من الاتفاقية كما يتجلى بصفة خاصة في المجالات التالية :

(أ) التقاليد وأشكال التعبير الشفهي بما في ذلك اللغة كواسطة للتعبير عن التراث الثقافي اللامادي.

(ب) فنون وتقاليد أداء العروض .

(ج) - الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات .

(د) - المعارف والممارسات المتعلقة بالطبيعة والكون .

(هـ) - المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية ورفع الوعي على المستوى الوطني:

٢- الجواب على السؤال الثاني : باتخاذ لإجراءات القانونية والتدابير الإجرائية التي تحمي الممارسين وحمله التراث

اللامادي فيجب أن نشجعهم ونعطيهم الحافز ليسهموا في رفع مستوى الوعي حول أهمية تراثهم اللامادي

مع الإجراءات بالوصول إليها.

٣- الثقافة الرسمية وغير الرسمية ليتمكنها أن تسهم في رفع مستوى الوعي بأهمية التراث اللامادي بحيث تروج

لأنماط من الثقافة الشعبية ، التي تشير إلى الدور الذي يلعبه التراث الثقافي اللامادي بإدراجه ضمن الخطة

السنوية بالبرامج التعليمية بحيث تركز على نوع معين من التعليم وتوضّح القيمة المعنوية والقيمة اللامادية

للتراث الثقافي اللامادي والمادي على سبيل المثال: كأن يطلب من تلميذ خلال حصة دراسية كاملة أن

يروى حكاية من التراث ومناقشتها، أو كأن يركز في حصة أخرى على إعطاء درس خاص في العرف على

آلة موسيقية وأداء أغنية تراثية معينة أو حصة حول حرفة يدوية أو لعبة شعبية معينة مما يرسخ الإحساس بالانتماء إلى الماضي العريق والافتخار به.

٤- الجواب على السؤال الرابع: هنا يتضح الدور الذي تلعبه المراكز الثقافية والمتاحف ومراكز التوثيق وأمثالها في رفع مستوى الوعي بأهمية التراث اللامادي ، كان تنظم نشاطات وتعرض مسرحيات من التراث تتناول السيرة البطولية لشخصيات ملحمية تنمي لدى الأجيال إحساسهم بالانتماء إلى الماضي وإلى القيم الأصيلة كأن تنظم زيارات لمراكز التوثيق والمتاحف للاطلاع على كيفية التوثيق وكيفية تنظيم المعارض في المتاحف مما يقوي الإحساس على المستوى الوطني بالوعي بأهمية التراث الثقافي اللامادي.

٥- السؤال الخامس: لا يخفى على أحد الدور الذي تقوم به وسائل الإعلام والاتصال في نشر الوعي بأهمية التراث اللامادي من خلال التلفزيون وعرض (مسلسلات تتناول التراث الثقافي اللامادي كـ بعض الحكايات الشعبية المصورة، والإذاعية وعرض الأفلام التوثيقية، والانترنت) في تعزيز مستوى الوعي بأهمية التراث الثقافي اللامادي، (مسلسلات بدوية) من التراث القديم.

٦- السؤال السادس: بالطبع يمكن من خلال إعادة إنتاج نصوص درامية لعروض مسرحية تستقي مادتها من التراث الثقافي الشعبي ، ونصوص من مسرح خيال الظل من خلال العروض ومن خلال تسويق النصوص بحيث يعاد صرف المردود على نشاطات تتعلق بالتراث الثقافي اللامادي، في تعزز الوعي به و الترويج له.

٧- السؤال السابع: بكل تأكيد فزيادة الوعي تؤدي إلى زيادة النشاط المدبر للدخل وبدوره يساهم في زيادة النشاط وتعزيز الوعي ورفع الوعي على المستوى الدولي.

٨- السؤال الثامن: لاشك بان الدور الذي تلعبه اليونسكو من خلال الطريقة المنتظمة التي تتبعها المنظمة في رفع الوعي الدولي بأهمية التراث اللامادي لدى الدول الأطراف في الاتفاقية من خلال المنشورات وصيانة وتطوير الموقع الالكتروني بتأسيس مستودع للموارد السمعية والبصرية المتعلقة بموضوع الاتفاقية من خلال إطلاق

حملات لتطوير المشاركة بين البلدان الأعضاء وتوفير المعلومات لوكالة الأمم المتحدة سواءً أكانت حكومية أو غير حكومية وعليه فإن تعاوننا مع اليونسكو سيعزز ويستمر .

٩- الجواب على السؤال التاسع : من خلال اللاتحة التنفيذية التي ستقدم تحت المادة ١٦ من الاتفاقية بغية تعزيز صورة أفضل للتراث ومن خلال هذه الصورة للتراث اللامادي التي ستسهم في تكوين وعي جيد عن معنى التراث ومن خلال المادة (١٨) من الاتفاقية، وخصوصاً المشاركة لرفع الوعي لأهمية التراث اللامادي من خلال البرامج والمشاريع والنشاطات يكون لها انعكاس أفضل لأهداف ومبادئ الاتفاقية كما توضحه المادة ١٨ من الاتفاقية والإجراء الأفضل الذي يجب اتخاذه للوصول لذلك، هو تشجيع البرامج التي تتضمن نشاطات تعكس بشكل أفضل الاتفاقية وتشجع على الحوار بين الشعوب والاحترام المتبادل بينها.

١٠- الجواب على السؤال العاشر: تقوم اللجنة بصفة دورية باختيار وتعزيز البرامج والمشروعات والأنشطة ذات الطابع الوطني ودون الإقليمي والإقليمي المعنية بصون التراث وتعكس على وجه أفضل مبادئ وأهداف الاتفاقية مراعية الاحتياجات الخاصة للبلدان النامية من مثل تشجيع الصناعات التقليدية، من صناعة الحرير، وتشجيع بعض الصناعات التقليدية لهذه البلدان.

١١- الجواب على السؤال الحادي عشر: كما ورد في الفقرة ٣/ من المادة ١٨/ تدعو اللجنة لتنفيذ البرامج والمشروعات والأنشطة بنشر أفضل الممارسات وفق للطرائق والوسائل التي تحددها من خلا تشجيع بعض الصناعات التقليدية التي تدر الموارد على اقتصاد البلدان النامية الأطراف في الاتفاقية.

١٢- الجواب على السؤال الثاني عشر: عند تطبيق التدابير في رفع مستوى الوعي بأهمية التراث المادي فإنه يجدر لفت الانتباه إلى بعض الممارسات لبعض الصناعات التقليدية كمصدر دخل لتسهم في تحسين المستوى الاقتصادي في هذه البلدان النامية.

١٣- الجواب على السؤال الثالث عشر: لتجنب أي تدخل غير مرغوب به يجب اتخاذ الإجراءات التي تحد من الترويج لبعض أنواع من التراث التي توجب التراع الطائفي أو الإقليمي وخصوصاً الاسرار ، والمعتقدات الدينية .

١٤ - الجواب على السؤال الرابع عشر: إن من التدابير الاحترازية التي يجب اتخاذها لتجنب التأثيرات الجانبية على صورة التراث اللامادي هي الحد من الممارسات التراثية التي تقوي التفاعلات القبلية والطائفية بين الجماعات والقبائل وتؤثر على الوحدة الوطنية للبلاد.

١٥ - الجواب على السؤال الخامس عشر: إن من الأسئلة التي اعتقد انه يجب أن تسأل عن تعزيز التراث اللامادي لبعض الجماعات والطوائف والملل تحت موضوع الحفاظ على البيئة واحترام طواطم القبائل ومعتقداتها والتأكيد على القيم الأخلاقية التقليدية.

مدير التراث الشعبي
الدكتور صايل سلوم
ص

Damascus 20-4-2009